

## LA ARQUITECTURA ES...

### LUDWIG MIES VAN DER ROHE

“Tenemos que aprender lo que un edificio puede ser, lo que debería ser, y también lo que no debe ser”

**A&P Continuidad**  
Publicación semestral de arquitectura

**Institución editora**  
Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño  
Riobamba 220 bis | +54 341 4808531/35  
2000 - Rosario, Santa Fe, Argentina

aypcontinuidad@gmail.com  
proyectoeditorial@fapyd.unr.edu.ar  
www.fapyd.unr.edu.ar



N.02/ 2015  
ISSN 2362-6097

revista

# A&P

continuidad

**FAPyD**

FACULTAD DE ARQUITECTURA, PLANEAMIENTO Y DISEÑO  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO



Imagen de tapa:

Edificio Seagram, New York. 1954-1958.

Ludwig Mies van der Rohe en colaboración con Philip Johnson.

Imagen: [https://getjoenolan.files.wordpress.com/2014/04/img\\_0620-rev.jpg](https://getjoenolan.files.wordpress.com/2014/04/img_0620-rev.jpg)

A&P continuidad

## COMITÉ EDITORIAL

### Director

Dr. Arq. Gustavo Carabajal

Dr. Arq. Daniela Cattaneo

Dr. Arq. Jimena Cutruneo

Mg. Arq. Nicolás Campodónico

Arq. María Claudia Blanc

proyectoeditorial@fapyd.unr.edu.ar

### Diseño

Catalina Daffunchio

Departamento de Comunicación FAPyD

N.02/JUNIO 2015

ISSN 2362-6097

Agradecemos a los docentes y alumnos del curso de fotografía aplicada las imágenes del edificio de la FAPyD.



Próximo número :



ARQUITECTURA Y CONSTRUCCION

Publicación temática de arquitectura  
FAPyD-UNR

## AUTORIDADES

### Decano

Isabel Martínez de San Vicente

### Vicedecano

Cristina Gomez

### Secretario Académico

Sergio Bertozzi

### Secretaría de Autoevaluación

Bibiana Ponzini

### Secretario de Asuntos Estudiantiles

Eduardo Floriani

### Subsecretario Estudiantil

Pablo Andrés Chamorro

### Secretario de Extensión

Javier Elías

### Subsecretario de Extensión

Alejandro Ricardo Romagnoli

### Secretaría de Postgrado

Natalia Jacinto

### Secretaría de Investigación

Ana Espinosa

### Secretario Financiero

Jorge Luis Rasines

### Secretario Técnico

Javier Povrzenic

### Dirección General de Administración

Diego Furrer

## INDICE

<i>Editorial</i>	70	<i>BIAU</i>
06		94
<b>Editorial</b>		
Gustavo A. Carabajal		
—		
<i>Reflexiones de maestros</i>		
08	78	
<b>Sobre la enseñanza de la arquitectura</b>		
<b>Arquitectura es...</b>		
Ludwig Mies van der Rohe	La Arquitectura es...	
Introducción de Renato Capozzi	Arq. Ana Piaggio   Arq. Paula	
—	Lomónaco	
	—	
<i>Conversaciones</i>	80	
38	Marcelo Barrale	
<b>Conversación con Aníbal Moliné</b>	—	
por Mauro Grivarello	82	
Introducción de Bibiana Cicutti	Gustavo Carabajal	
—	—	
56	84	
<b>Conversación con Francesco Venezia</b>	Adolfo Del Río	
por Mauro Marzo	86	
—	Ramiro García	
	—	
	88	
	Juan Manuel Rois	
	—	
	90	
	Armando Torio	
	—	
	92	
	Ana Valderrama	
	—	



por ADOLFO DEL RÍO

La arquitectura para mí siempre estuvo relacionada con la construcción, incluso cuando no tenía demasiado claro qué era la arquitectura. Hoy la definición de arquitectura que prefiero es la miesiana...“la arquitectura es la voluntad de una época traducida al espacio”, que cuando habla de la voluntad de una época se refiere al compromiso con un momento histórico, con una determinada cultura o sociedad, es decir, que no hay producción arquitectónica despojada de un contexto; y la comparto también plenamente, porque en mi desarrollo profesional siempre tuvo un papel preponderante la componente técnica, es decir, la arquitectura siempre entendida como construcción. Con esto no quiero decir que no valore -de hecho han influido enormemente en la historia de la arquitectura- proyectos que no han sido ejecutados, pero siempre he tenido la claridad de saber que el fin último de la ar-

quitectura es la de ser construida. Y como manifestación de su época, tiene que poder reconocer no solamente las cuestiones simbólicas o necesariamente expresivas de un determinado momento sino también, tiene que saber hacer uso de los recursos y medios tecnológicos, materiales, y todas aquellas posibilidades que tienen que ver con lo que permite cada época y cada cultura a la arquitectura como disciplina en constante transformación. El fin de la arquitectura es construirse, es una actividad que tiene eminentemente un componente donde la técnica y la construcción son fundamentales. Visto desde este punto de vista hay cuestiones que no pueden soslayarse en ningún proyecto. Una es que éste va a estar anclado en algún sitio. La interpretación que uno haga del lugar donde va a emplazarse la obra es siempre una cuestión fundamental que influye en las decisiones que se

tomen luego. La enseñanza del proyecto propone ayudar a tomar correctas decisiones en función del análisis que se hace de un sitio. La interpretación del programa, o la necesidad que plantea una obra, es el otro tema excluyente en cualquier proyecto de arquitectura, entender qué me están requiriendo, traducir de alguna manera una necesidad humana a espacio y que los espacios sirvan y sean útiles para las funciones que se van a desarrollar en ellos, vivienda, esparcimiento, producción, etc... Y por último no hay obra que no tenga materialidad y una determinada expresión, y el conocimiento y la capacidad de operar con los elementos materiales es fundamental para entender de qué forma las voy a construir. En resumen, eso sería integrar los aspectos de un proyecto. Un arquitecto catalán decía: la arquitectura es la única disciplina donde todo lo contrario también puede ser verdad. De



Hostel + Oficinas SOESGPYLA. Sarmiento 2212/14, Rosario. 2011-2014

manera que a veces uno en realidad puede resolver un problema de arquitectura de maneras completamente disímiles; puede abordarlo de maneras distintas y puede llegar a resultados notablemente distintos pero buenos ambos... En este sentido la enseñanza debería ser lo suficientemente amplia, plural, en el completo sentido como para tratar de que el alumno pueda desarrollar su propia experiencia.

Hay quien dice que hay obras que son arquitectura o no son arquitectura, y también está la posibilidad de entender que hay buena y mala arquitectura. Yo me inclino, a la manera de Pevsner, tal vez más por la primera. Para mí para que haya arquitectura tiene que haber intención, una voluntad de que exista. Al mismo tiempo puede ocurrir que haya muy buena arquitectura, y la hay, sin necesidad de intervención profesional. Porque para mí la arquitectura deviene de la interpretación

más elemental y más simple de una necesidad, del conocimiento de los materiales, del oficio para poder utilizarlos correctamente y de la capacidad de resolución. Pero en la arquitectura, desde un punto de vista académico disciplinar, se enlazan las cuestiones que tienen que ver con las soluciones funcionales y la resolución material con una idea expresiva que hace que haya una voluntad que transforma la simple construcción en arquitectura.

Hoy veo una arquitectura mucho más individualista, muchas vanguardias pero con cierto desorden, me parece que hay una búsqueda excesiva de un aspecto decididamente formal, muchas situaciones que no tienen tanto trasfondo, sin un sustento conceptual claro, hay una extraordinaria vocación por ser llamativo, original -en el sentido de que llame la atención, no en lo que realmente significa, volver al origen- la sensación de una necesidad de novedad

o de brillar inmediatamente. Veo una gran dispersión y me es muy difícil definir una línea determinada y un horizonte.

Creo que todo esto pasa sin haberse agotado, sin haberse desarrollado totalmente las cuestiones planteadas a partir del Movimiento Moderno. Es como si hubiésemos tragado sin masticar y luego hubiésemos expulsado sin digerir. En procesos cada vez más vertiginosos muchos se han apurado en separarse rápidamente o en plantear situaciones absolutamente nuevas pero sin haber madurado, sin haber entendido del todo, qué es lo que estaba pasando.

**Adolfo del Río.** Arquitecto, obtuvo su maestría en la Universidad Politécnica de Cataluña y es Profesor Titular Ordinario de Introducción a la Arquitectura, Análisis Proyectual 1 y Análisis Proyectual 2 en la FAPyD. Decano electo período 2015-2019.





[www.fapyd.unr.edu.ar/ayp-ediciones](http://www.fapyd.unr.edu.ar/ayp-ediciones)



**Esta edición fue impresa en Acquatint.**  
L N Alem 2254  
Rosario, Argentina  
Junio 2015  
Cantidad: 500 ejemplares.

Universidad Nacional de Rosario  
Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño.  
A&P Ediciones, 2015.



FACULTAD DE ARQUITECTURA, PLANEAMIENTO Y DISEÑO  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO